Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz oddawał dziesięcinę z każdego plonu twojego nasienia, z tego, co rokrocznie wydaje pole.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego roku będziesz składał dziesięcinę z wszelkich plonów twojego ziarna wysianego na polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ochoczo będziesz dawać dziesięciny z całego zbioru swego nasienia, które co roku wydaje pole. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ochotnie będziesz dawał dziesięciny ze wszystkiego urodzaju nasienia twego, co się urodzi na polu na każdy rok. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dziesiątą część oddzielisz ze wszystkich pożytków twoich, które się rodzą na ziemi na każdy rok, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złożysz dziesięcinę z plonu wszelkiego twego zasiewu, z tego, co rokrocznie ziemia rodzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziesz dawał dziesięcinę z każdego plonu twojego nasienia, które rokrocznie wydaje pole. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz oddawał dziesięcinę ze wszystkich plonów twego zasiewu, które rokrocznie wydaje pole. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złożysz dziesięcinę z plonu każdego zasiewu, z tego, czym każdego roku obrodzi twoje pole. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odłożysz dziesiątą część ze wszystkich zbiorów twego wysiewu, które corocznie wyda rola. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zawsze będziesz dawał [drugą] dziesięcinę z plonu każdego nasienia, z tego, co wydało pole. [Nie oddzielaj dziesięciny obecnego] roku z [plonu poprzedniego] roku.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Десятину віддаси з усього, що виросло з твого насіння, плід твого поля з року в рік, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oddzielaj dziesięcinę z całego plonu twojego wysiewu, który przychodzi rokrocznie z pola. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Bezwarunkowo masz dawać dziesięcinę z całego zbioru swego nasienia, które rok w rok wyrasta na polu. |

1. 1) Wg PS: wyrasta na polu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 27:303</x>; <x>40 18:8-32</x> [↑](#footnote-ref-3)